

	RUИнструкции по установке	SRУпутство за montažu	TRMontaj Talimatları	ARتعليمات تركيب
1	Перед установкой нового турбокомпрессора определите и устраните причину отказа старого турбокомпрессора!	Pre montaže novog turbo punjača, utvrdite i eliminišite uzrok kvara starog turbo punjača!	Yeni bir turboşarjın montajından önce, eski turboşarjın arıza nedenini belirleyin ve ortadan kaldırın!	قبل التركيب للضاغط التوربيني الجديد، حدد و قم بإزالة سبب الفشل للضاغط التوربيني القديم.
2	Перед установкой проверьте правильность назначения турбокомпрессора (типовая табличка). Сравните серийные номера турбокомпрессора с кодом двигателя и данными производителя турбоагнетателя.	Pre montaže, proverite tačno dodeljivanje turbo punjača (tipna ploča). Uporedite serijske brojeve turbo punjača sa šifrom motora i podacima proizvođača turbo punjača.	Montajdan önce, turboşarjın doğru şekilde seçilip seçilmediğini kontrol edin (tip etiketi). Turboşarjın seri numaralarını motor kodu ve turbo üreticisinin bilgileriyle karşılaştırın.	قبل التركيب، تحقق من التعيين الصحيح للضاغط التوربيني (لوحة البيانات). قارن أرقام سلسلة الضاغط التوربيني مع رمز المحرك و المواصلات من الشركة المصنعة للتوربو.
3	Проверьте все элементы вокруг турбокомпрессора и убедитесь в правильности функционирования, герметичности и чистоте всей системы всасывания, нагнетательного воздуха и выхода. Уберите все посторонние предметы и углекни, очистите уплотнительные поверхности!	Proverite celo okruženje turbo punjača i obezbedite ispravno funkcionisanje, zaprtivanje i čistoću celokupnog sistema za usis, punjenje vazduh i izduvni sistem. Uklonite sve strane predmete i curenja, i očistite površine za zaprtivanje!	Turboşarjın çevresindeki tüm alanı kontrol edin ve emiş, şarj havası ve egzoz sisteminin düzgün çalıştığından, sızdırmaz olduğundan ve temiz olduğundan emin olun. Tüm yabancı cisimleri ve sızıntıları giderin ve contalama yüzeylerini temizleyin!	افحص البنية المحيطة بالضاغط وتحقق من جاذبية وعزل وتنظيف نظام السحب والهواء المضغوط والعالم. أزل أي أجسام غريبة، وأصلح أي تسرب وأمسح أسطح الإغلاق.
4	Убедитесь в нормальной работе вентиляции двигателя и подачи масла, а также свободном возврате масла от турбокомпрессора в двигатель. Особое внимание уделите трубопроводам подачи и возврата масла на наличие засоров. Из-за конструктивных особенностей мы рекомендуем всегда заменять эти трубопроводы.	Obezbedite ispravno funkcionisanje ventilacije motora i snabdevanja sa uljem, kao i slobodan povrat ulja od turbo punjača ka motoru. Posebno proverite uljne dovodne i povratne cevi na blokade. Zbog konstrukcije, preporučujemo da ih uvek zamenite.	Motor havalandırması ve yağ beslemesinin düzgün çalıştığını, ayrıca turboşarjdan motora serbest yağ dönüşünü sağladığını kontrol edin. Özellikle yağ giriş ve dönüş borularını tıkanıklık açısından kontrol edin. Yapısal nedenlerden dolayı bu boruları her zaman değiştirmenizi öneririz.	تأكد من التهوية الصحيحة للمحرك وتزويد الزيت وضمان تدفق الزيت الحر من الضاغط إلى المحرك. تحقق من نظافة وفعالية أنابيب تزويد الزيت والعودة، ويفضل دوماً استبدالها وفقاً لبنية المحرك.
5	Удалите все защитные крышки с нового турбокомпрессора!	Uklonite sve zaštitne čepove sa novog turbo punjača!	Yeni turboşarjdan tüm koruma kapaklarını çıkarın!	ل التركيب، أزل جميع الأغطية الواقية من الضاغط التوربيني الجديد.
6	Перед установкой турбокомпрессора с помощью шприца (10 мл) залейте моторное масло в маслопровод и при этом вращайте вал турбины (рис. А).	Pre montaže turbo punjača, pomoću šprica (10 ml) motornog ulja, napunite dovod ulja i okrenite osovinu turbine (slika A).	Turboşarji takmadan önce, yağ girişini bir şırınga yardımıyla (10 ml) motor yağıyla doldurun ve türbin şaftını döndürün (Şekil A).	تخدم محقنة (10 مل) من زيت المحرك لملء مدخل الزيت، وتو ر محو ر التوربينين يدويًا (راجع الشكل. A)
7	Используйте всегда новые, идеально подходящие уплотнительные элементы. При подключении не используйте жидкие герметики или выхлопные пасты (рис. B)!	Uvek koristite nove, savršeno odgovarajuće zapтивне elemente. Nikada ne koristite tečne dlit mase ili paste za izduv pri povezivanju (slika B)!	Her zaman yeni ve tam uyumlu conta elemanları kullanın. Bağlantı sırasında asla sıvı conta malzemesi veya egzoz macunu kullanmayın (Şekil B)!	لا تستخدم مواد لاصقة سائلة أو معجون علم أثناء الاتصال (راجع الشكل . B) استخدم دائمًا عناصر إغلاق جديدة ومتوافقة.
8	Уплотнительные поверхности и резьбы должны быть свободны от износа и повреждений. Необходимо соблюдать крутящие моменты, указанные производителем автомобиля.	Površine za zaprtivanje i navoji moraju biti bez habanja i oštećenja. Pridržavajte se momenta zatezanja koji su navedeni od strane proizvođača vozila.	Conta yüzeyleri ve dişler, aşınma ve hasarlılardan arınmış olmalıdır. Araç üreticisinin belirlediği tork değerlerine uyulmalıdır.	تأكد من أن أسطح الإغلاق والخيوط خالية من التآكل والاضرار. التزم بعزم الربط الموصى به من الشركة المصنعة للمركبة.
9	Перед первой эксплуатацией обязательно проведите масляный сервис с заменой масляного и воздушного фильтра согласно указаниям производителя!	Pre prvog pokretanja obavezno izvršite servis sa zamenom filtera za ulje i vazduh prema specifikacijama proizvođača!	İlk çalıştırmadan önce, üreticinin teknik özelliklerine göre yağ ve hava filtresi değişimini içeren zorunlu bir yağ servisi gerçekleştirilmelidir.	تُرجى تحديد سبب عطل الشاحن التوربيني القديم وإزالته قبل تركيب شاحن توربيني جديد.
10	Для первой эксплуатации прокрутите двигатель 3 раза по 20 секунд с перерывом 10 секунд между каждым запуском с использованием стартера. Предотвратите запуск двигателя, например, отсоединив разъем от датчика давления топлива или инжектора. Затем запустите двигатель и проверьте все соединения и уплотнения на холостом ходу (рис. C). Только через 30 секунд после запуска начинайте ускорять двигатель.	Za prvo pokretanje, okrenite motor 3 puta po 20 sekundi, sa pauzom od 10 sekundi između svakog pokušaja korišćeci starter. Sprečite pokretanje motora, na primer, skidanjem konektora sa senzora relja ili injektora. Zatim pokrenite motor i proverite sve veze i zaprtivanja dok motor radi u leru (slika C). Tek 30 sekundi nakon pokretanja ubrzajte motor.	İlk çalıştırma için, marş motorunu kullanarak her deneme arasında 10 saniyelik bir ara olacak şekilde her biri 20 saniye olmak üzere motoru 3 kez çevirin.Marş esnasında motorun çalışmasını önlemek için örneğin, rall sensörünün veya enjektörlerin kablo bağlantı konnektörlerini ayrılarak motorun çalışmasını önleyin. Ardından motoru çalıştırın ve rölantideyken tüm bağlantıları ve contaları kontrol edin (Şekil C). Motoru çalıştırdıktan 30 saniye sonra hızlandırın.	عند التشغيل الأولي، قم ببدء المحرك ثلاث مرات مدة 20 ثانية مع توقف 10 ثوان بين كل محاولة، دون تسريع المحرك (استخدام مثلاً فصل الموصل من حساس الضغط أو البخاخ). بعد بدء التشغيل وتشغيل المحرك لمدة 30 ثانية(راجع الشكل) C ، تحقق من جميع الوصلات و الختم أثناء الحمول.
11	Установку должен выполнять только квалифицированный персонал!	Montažu mora obaviti stručno osoblje!	Montaj yalnızca eğitilmiş personel tarafından yapılmalıdır!	يجب أن يتم التركيب فقط بواسطة تقني مؤهل.

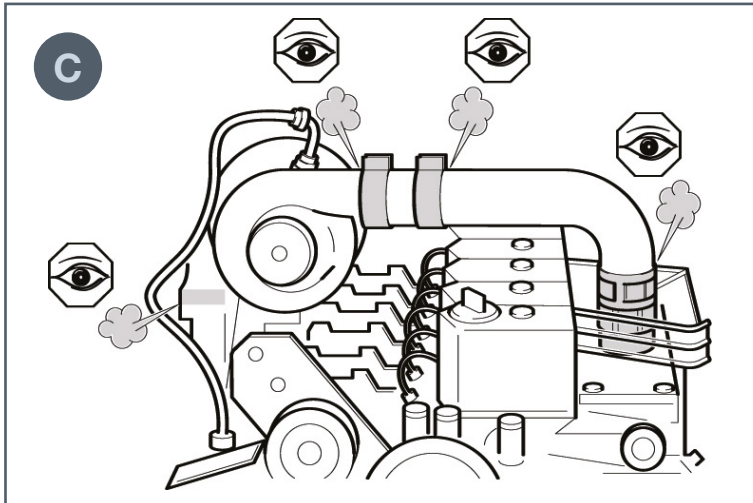
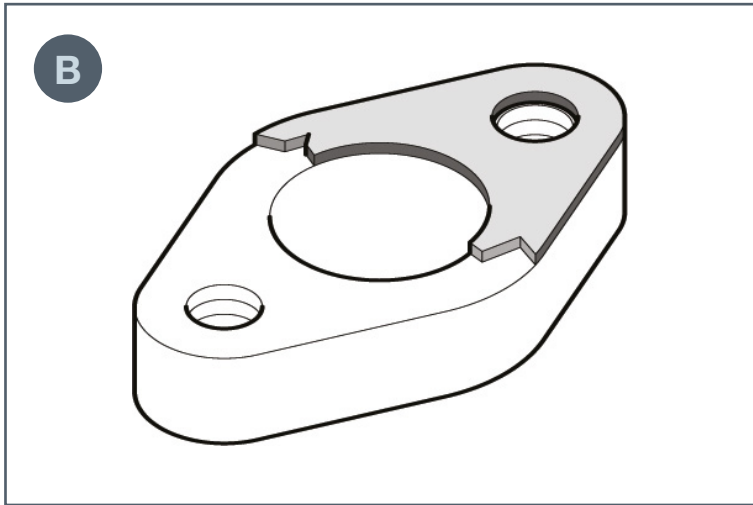
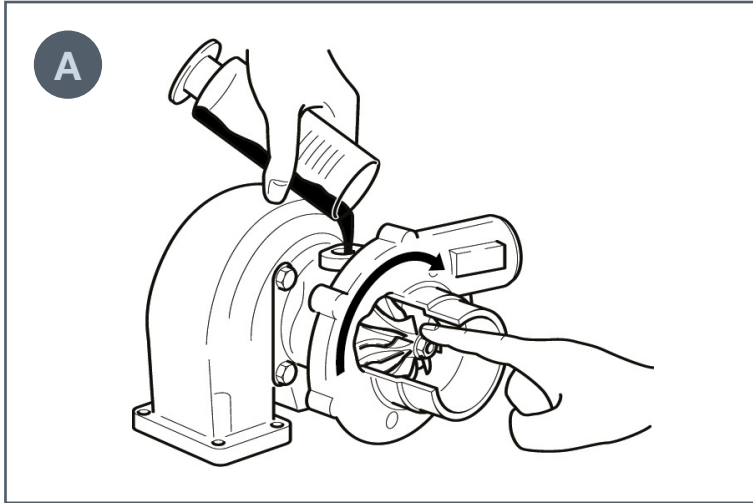
ملاحظة : عدم الالتزام بهذه التعليمات قد يؤدي إلى تلف أو فشل الضاغط التوربيني، وربما فقدان حقوق الضمان.

Bu montaj talimatlarının dikkate alınmaması, turboşarjın bozulmasına veya düzgün çalışmamasına yol açabilir, bu durum sonuç olarak garanti haklarının kaybolmasına neden olabilir.

INFO

To Fit
Various makes
and models.

Installation instructions



For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

	DE	EN	FR	ES
	Einbauhinweise	Installation instructions	Instruccions d'Installation	Instrucciones de instalación
1	Vor Einbau eines neuen Turboladers die Ausfallursache des alten Turboladers feststellen und beseitigen!	Before installation of a new turbocharger, determine and eliminate the cause of failure of the old turbocharger!	Avant l'installation d'un nouveau turbocompresseur, déterminez et éliminez la cause de la défaillance de l'ancien turbocompresseur !	Antes de instalar un turbocompresor nuevo, ¡determine y elimine la causa del fallo del turbocompresor antiguo!
2	Prüfen Sie vor Einbau die richtige Zuordnung des Turboladers (Typenschild), vergleichen Sie dazu die Ausführungsnummern des Turboladers mit dem Motorcode und den Angaben des Turboherstellers.	Before installation, check the correct assignment of the turbocharger (type plate). Compare the turbo-charger's serial numbers with the engine code and the specifications from the turbo manufacturer.	Avant l'installation, vérifiez la bonne identification du turbocompresseur (plaque signalétique). Comparez les numéros de série du turbocompresseur avec le code moteur et les spécifications du fabricant du turbo.	Antes de la instalación, verifique la asignación correcta del turbocompresor (placa de identificación). Compare los números de serie del turbocompresor con el código del motor y las especificaciones del fabricante del turbo.
3	Prüfen Sie das gesamte Umfeld des Turboladers und gewährleisten Sie die Funktion, Dichtigkeit und Sauberkeit des gesamten Ansaug-, Ladeluft- und Abgastraktes. Beseitigen Sie alle Fremdkörper und Leckagen und reinigen Sie die Dichtflächen!	Inspect the entire surrounding area of the turbocharger and ensure the proper function, tightness, and cleanliness of the entire intake, charge air, and exhaust system. Remove any foreign objects and leaks, and clean the sealing surfaces!	Vérifiez l'ensemble de l'environnement du turbocompresseur et assurez-vous du bon fonctionnement, de l'étanchéité et de la propreté de l'ensemble du système d'admission, de suralimentation et d'échappement. Enlevez tous les corps étranger, réparez les éventuelles fuites, et nettoyez les surfaces d'étanchéité !	Compruebe todo el entorno del turbocompresor y asegúrese del funcionamiento, la estanqueidad y la limpieza de todo el sistema de admisión, aire de carga y escape. Elimine todos los cuerpos extraños y fugas y limpie las superficies de sellado.
4	Stellen Sie die einwandfreie Funktion von Motorentlüftung und Översorgung sowie den freien Ölrücklauf vom Turbolader zum Motor sicher. Besonders die Özü- und -rücklaufleitungen sind auf Durchlass zu prüfen. Aufgrund der Bauformen empfehlen wir, diese immer zu ersetzen.	Ensure the proper operation of the engine ventilation and oil supply, as well as the free oil return from the turbocharger to the engine. Specifically, check the oil supply and return lines for blockages. Due to the design, we recommend replacing these lines every time.	Assurez-vous du bon fonctionnement de la ventilation du moteur et de l'alimentation en huile, ainsi que du libre retour d'huile du turbocompresseur vers le moteur. Vérifiez les conduites d'alimentation et de retour d'huile pour écarter tout risque d'obstruction. En raison des formes de construction, nous recommandons de les remplacer systématiquement.	Aségúrese de que la ventilación del motor y el suministro de aceite funcionan correctamente y de que el retorno de aceite del turbocompresor al motor está libre. En particular, debe comprobarse la estanqueidad de los conductos de alimentación y retorno de aceite. Debido a su diseño, recomendamos sustituirlos siempre.
5	Entfernen Sie alle Schutzkappen und Stopfen vom neuen Turbolader!	Remove all protective caps and plugs from the new turbocharger!	Rétez tous les bouchons de protection du nouveau turbocompresseur!	Retire todas las tapas de protección del nuevo turbocompresor.
6	Vor Einbau des Turboladers mittels Spritze (10 ml) Motoröl in den Ölzulauf einfüllen und die Turbinenwelle dabei drehen (Abb. A).	Before installing the turbocharger, use a syringe (10 ml) of motor oil to fill the oil inlet and rotate the turbine shaft (fig. a).	Avant d'installer le turbocompresseur, utilisez une seringue (10 ml) d'huile moteur pour remplir l'entrée d'huile et faites tourner l'arbre de la turbine (fig. A).	Antes de montar el turbocompresor, llene la entrada de aceite con aceite de motor utilizando una jeringa (10 ml) y gire el eje de la turbina (fig. A).
7	Verwenden Sie immer neue, genau passende Dichtungselemente. Beim Anschluss nie Flüssigdichtmittel oder Auspuffpaste benutzen (Abb. B)!	Always use new, perfectly fitting sealing elements. Never use liquid sealant or exhaust paste when connecting (fig. b)!	Utilisez toujours des joints neufs et compatibles. Ne jamais utiliser de mastic liquide ou de pâte d'étanchéité lors de la connexion (fig. B)!	Utilice siempre elementos de estanqueidad nuevos y de ajuste preciso. No utilice nunca líquido sellador o pasta de escape para la conexión (fig. B)
8	Dichtflächen und Gewinde müssen frei von Verschleiß und Beschädigungen sein. Die Anzugsdrehmomente der Fahrzeughersteller sind einzuhalten.	Sealing surfaces and threads must be free of wear and damage. The tightening torques specified by the vehicle manufacturer must be adhered to.	Les surfaces d'étanchéité et les filets doivent être exempts d'usure et de dommages. Les couples de serrage spécifiés par le fabricant du véhicule doivent être respectés.	Las superficies de sellado y las roscas deben estar libres de desgaste y daños. Deben seguirse los valores de par de apriete indicados por el fabricante del vehículo.
9	Vor Erstinbetriebnahme ist zwingend ein Ölservice mit Öl- und Luftfilterwechsel nach Herstellervorgaben durchzuführen!	Prior to initial operation, a mandatory oil service with oil and air filter replacement according to the manufacturer's specifications must be performed!	Avant la première mise en service, une vidange d'huile avec remplacement des filtres à huile et à air selon les spécifications du fabricant doit être effectuée!	Antes de la primera puesta en marcha, se debe realizar un servicio de aceite con el cambio de los filtros de aceite y de aire según las especificaciones del fabricante.
10	Zur Erstinbetriebnahme den Motor mit dem Anlasser 3 x 20 Sekunden mit je 10 Sekunden Pause durchdrehen lassen. Dabei verhindern, dass der Motor startet, dazu beispielsweise vom Rallsensor oder Injektor den Stecker abziehen. Anschließend den Motor starten und im Leerlauf alle Anschlüsse und Dichtungen prüfen (Abb. C). Erst 30 Sekunden nach dem Start den Motor beschleunigen.	For the first operation, turn the engine over 3 times for 20 seconds each, with a 10-second pause between each attempt using the starter. Prevent the engine from starting, for example, by disconnecting the connector from the rail sensor or injector. Then start the engine and check all connections and seals while idling (fig. c). Only accelerate the engine 30 seconds after starting	Pour la première mise en service, faites tourner le moteur 3 fois pendant 20 secondes, avec une pause de 10 secondes entre chaque tentative. Empêchez le moteur de démarrer, par exemple en déconnectant le connecteur du capteur rail ou de l'injecteur. Ensuite, démarrez le moteur et vérifiez toutes les connexions et les joints pendant qu'il tourne au ralenti (fig. C). Accélérez le moteur 30 secondes après le démarrage.	Para la primera puesta en marcha, arranque el motor 3 veces durante 20 segundos con 10 segundos de pausa entre cada intento utilizando el motor de arranque. Evite que el motor arranque, por ejemplo, desconectando el conector del sensor de riel o del inyector. Luego arranque el motor y revise todas las conexiones y los sellos en ralentí (fig. C). Acelere el motor solo 30 segundos después del arranque.
11	Der Einbau darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen!	Installation must only be carried out by trained personnel!	L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié!	¡La instalación solo debe ser realizada por personal cualificado!

Das Nichtbeachten dieser Einbauvorschriften kann zur Zerstörung oder Fehlfunktion des Turboladers führen und hat den Verlust der Gewährleistungsansprüche zur Folge.

The non-respect of ces instructions d'installation peut entraîner la destruction ou le mauvais fonctionnement du turbocompresseur et entraîner la perte des droits de garantie.

Failure to observe these installation instructions may result in the destruction or malfunction of the turbocharger and will result in the loss of warranty claims.

	IT	PT	NL	PL
	Istruzioni di montaggio	Instruções de Instalação	Installatie-instructies	Instrukcje instalacji
1	Prima del montaggio di un nuovo turbocompressore, determinare e eliminare la causa del guasto del vecchio turbocompressore!	Antes da instalação de um novo turbocompressor, determine e elimine a causa da falha do turbocompressor antigo!	Controleer voor de installatie van een nieuwe turbolader de oorzaak van de storing van de oude turbolader en verhelp deze!	Przed montażem nowej turbosprężarki, określ i usuń przyczynę awarii starej turbosprężarki!
2	Prima del montaggio, verificare l'assegnazione corretta del turbocompressore (targa identificativa). Confrontare i numeri di serie del turbocompressore con il codice del motore e i dati del produttore del turbo.	Antes da instalação, verifique a atribuição correta do turbocompressor (placa de identificação). Compare os números de série do turbocompressor com o código do motor e as especificações do fabricante do turbo.	Controleer voor de installatie de juiste toewijzing van de turbolader (naamplaatje). Vergelijk de serie nummers van de turbolader met de motorcode en de gegevens van de turbofabrikant.	Przed montażem sprawdź prawidłowe przypisanie turbosprężarki (tabliczka znamionowa). Porównaj numery seryjne turbosprężarki z kodem silnika i danymi producenta turbosprężarki
3	Verificare tutto l'ambiente del turbocompressore e assicurarsi che l'intero sistema di aspirazione aria di sovralimentazione e scarico funzioni correttamente, che sia inoltre sigillato e pulito. Rimuovere corpi estranei/ perdite e pulire le superfici di tenuta!	Verifique toda a área circundante do turbocompressor e garanta o correto funcionamento, a estanquicidade e a limpeza de todo o sistema de admissão, ar comprimido e escape. Remova quaisquer objetos estranhos e fugas, e limpe as superfícies de vedação!	Controleer de gehele omgeving van de turbolader en zorg ervoor dat het geheel inlaat-, laadlucht- en uitlaatsysteem goed werkt, dicht is en schoon is. Verwijder alle vreemde objecten en lekkages en reinig de afdichtingsvlakken!	Sprawdź całe otoczenie turbosprężarki i upewnij się, że cały system ssania, chłodzenia powietrza doładowanego i wydechowy działa poprawnie, jest szczelny i czysty. Usuń wszystkie obce ciała i wycieki, a także oczyść powierzchnie uszczelniające!
4	Assicurarsi che il sistema di ventilazione del motore e dell'alimentazione dell'olio funzioni perfettamente, nonché il ritorno libero dell'olio dal turbocompressore al motore. In particolare, le tubazioni di alimentazione e di ritorno dell'olio devono essere controllate per verificare la presenza di ostruzioni. A causa della forma costruttiva, consigliamo di sostituirle sempre.	Garanta o funcionamento adequado da ventilação do motor e a alimentação do óleo, bem como o retorno livre de óleo do turbocompressor para o motor. Verifique especificamente as linhas de alimentação e retorno de óleo quanto a obstruções. Devido ao formato destas linhas, é recomendada a sua substituição sempre que é instalado um turbocompressor novo.	Zorg ervoor dat de onberispelijke werking van de motorventilatie en olieaanvoer is gewaarborgd, evenals de vrije olieafvoer van de turbolader naar de motor. Vooral de olieaanvoer- en retourleidingen moeten op blokkades worden gecontroleerd. Vanwege de constructie raden wij aan deze altijd te vervangen.	Upewnij się, że prawidłowo funkcjonuje wentylacja silnika i dopływ oleju, a także swobodny odpływ oleju z turbosprężarki do silnika. Szczególnie sprawdź przewody dopływu i odpływu oleju pod kątem zatorów. Z uwagi na konstrukcję zalecamy ich każdorazową wymianę.
5	Rimuovere tutti i tappi protettivi dal nuovo turbocompressore!	Remove todas as tampas de proteção do turbocompressor novo!	Vervijder alle beschermingsdoppen van de nieuwe turbolader!	Usuń wszystkie osłony ochronne z nowej turbosprężarki!
6	Prima del montaggio del turbocompressore, utilizzare una siringa (10 ml) di olio motore per riempire il condotto dell'olio e ruotare l'albero della turbina durante questa operazione (fig. a).	Antes de instalar o turbocompressor, utilize uma seringa (10 ml) de óleo do motor para encher a entrada de óleo e rode o eixo da turbina (fig. A).	Vul voor de installatie van de turbolader met een spuit (10 ml) motorolie de olieaanvoer in en draai tegelijkertijd de turbineschacht (fig. A).	Przed montażem turbosprężarki użyj strzykawki (10 ml) z olejem silnikowym i napełnij dopływ oleju, obracając przy tym wał turbiny (rys. A).
7	Utilizzare sempre nuovi elementi di tenuta perfettamente compatibili. Non utilizzare mai sigillanti liquidi o pasta per scarico durante il collegamento (fig. b)!	Utilize sempre elementos de vedação novos e perfeitamente ajustados. Nunca utilize massa vedante ou pasta de escapes durante a conexão (fig. B)!	Gebruik altijd nieuwe, perfect passende afdichtelementen. Gebruik nooit vloeibare afdichtmiddelen of uitlaaspasta tijdens het aansluiten (fig. B)!	Zawsze używaj nowych, idealnie dopasowanych elementów uszczelniających. Nigdy nie używaj środków uszczelniających w płynie ani pasty do uszczelniania wydechu podczas łączenia (rys. B)!
8	Le superfici di tenuta e le filettature devono essere libere da usura e danni. Devono essere rispettati i valori di coppia di serraggio forniti dal costruttore del veicolo.	As superfícies de vedação e as roscas devem estar intactas, sem desgaste ou danos. Os binários de aperto especificados pelo fabricante do veículo devem ser seguidos.	Afdichtingsvlakken en schroefdraad moeten vrij zijn van slijtage en schade. De aanhaalmomenten van de voertuigfabrikant moeten worden nageleefd.	Powierzchnie uszczelniające i gwinty muszą być wolne od zużycia i uszkodzeń. Należy przestrzegać momentów dokręcania zalecanych przez producenta pojazdu.
9	Prima del primo avvio, è obbligatorio eseguire un servizio dell'olio con cambio del filtro dell'olio e dell'aria secondo le indicazioni del produttore!	Antes a primeira utilização do turbocompressor, deve ser realizado um serviço de mudança de óleo juntamente com a mudança de filtros, óleo e ar, de acordo com as especificações do fabricante!	Voor een olieservice met vervanging van de olie- en luchtfilters uit volgens de specificaties van de fabrikant voordat de motor voor het eerst in gebruik wordt genomen!	Przed pierwszym uruchomieniem należy przeprowadzić serwis olejowy z wymianą filtrów oleju i powietrza zgodnie z zaleceniami producenta!
10	Per il primo avvio, far girare il motore 3 volte per 20 secondi con una pausa di 10 secondi tra ogni tentativo utilizzando il motorino di avviamento. Evitare che il motore parta, ad esempio, scollegando il connettore del sensore del rail o dagli iniettori. Successivamente avviare il motore e controllare tutte le connessioni e le guarnizioni al minimo (fig. c). Aumentare la velocità del motore solo 30 secondi dopo l'avvio.	Para efetuar a primeira operação, rode o motor 3 vezes por 20 segundos, com uma pausa de 10 segundos entre cada tentativa, utilizando o motor de arranque. Evite que o motor ligue, por exemplo, desconecte a ficha do sensor da régua de combustível ou dos injetores. De seguida, ligue o motor e verifique todas as conexões e vedações com o motor ao ralenti (fig. C). Acelere o motor apenas 30 segundos depois do seu o início.	Voor de eerste ingebruikname de motor 3 keer 20 seconden laten draaien met 10 seconden pauze tussen elke poging met de startmotor. Voorkom dat de motor start, bijvoorbeeld door de stekker van de railsensor of injector los te koppelen. Start daarna de motor en controleer alle aansluitingen en afdichtingen bij stationair toerental (fig. C). Versnel de motor pas 30 seconden na de start.	Przy pierwszym uruchomieniu silnika, obracaj go 3 razy przez 20 sekund, z 10-sekundową przerwą między każdym uruchomieniem za pomocą rozrusznika. Zapobiegaj uruchomieniu silnika, np. odłączając wtyczkę czujnika kolektora paliwa lub wtryskiwacza. Następnie uruchom silnik i sprawdź wszystkie połączenia i uszczelnienia na biegu jałowym (rys. C). Dopiero 30 sekund po uruchomieniu przyspiesz silnik.
11	Il montaggio deve essere effettuato esclusivamente da personale qualificato.	A instalação deve ser realizada apenas por profissionais qualificados!	De installatie mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel!	Montaż musi być przeprowadzony wyłącznie przez wykwalifikowany personel!

Nie zastosowanie się do tych instrukcji może prowadzić do uszkodzenia lub awarii turbosprężarki i utraty roszczeń gwarancyjnych.

Het niet naleven van deze installatie-instructies kan leiden tot beschadiging of defecten van de turbolader en kan leiden tot verlies van garantieaanspraken.

O não cumprimento destas instruções de instalação pode resultar na destruição ou mau funcionamento do turbocompressor e na perda dos direitos de garantia.

La mancata osservanza di queste istruzioni di montaggio può causare la distruzione o il malfunzionamento del turbocompressore e comportare la perdita dei diritti di garanzia.